



快乐中国——学汉语

Happy China – Learning Chinese

中国中央电视台

《快乐中国——学汉语》栏目组 编

# 新疆篇<sup>上</sup>



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

# 新疆 篇<sup>上</sup>



北京语言大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

快乐中国——学汉语：新疆篇·上 / 《快乐中国——学汉语》栏目组编.  
—北京：北京语言大学出版社，2006

ISBN 978-7-5619-1658-2

I. 快… II. 快… III. 汉语-视听教学-对外汉语教学-教材  
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 062948 号

---

书 名：快乐中国——学汉语：新疆篇（上）

责任编辑：于 晶

责任印制：汪学发

---

出版发行：北京语言大学出版社

社 址：北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码：100083

网 址：www.blcup.com

电 话：发行部 82303650 / 3591 / 3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷：北京中科印刷有限公司

经 销：全国新华书店

---

版 次：2008 年 12 月第 1 版      2008 年 12 月第 1 次印刷

开 本：710 毫米×980 毫米      1/16 印张：14.75

字 数：189 千字      印数：1—4000 册

书 号：ISBN 978-7-5619-1658-2 / H·06106

定 价：78.00 元

---

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：82303590



快乐中国——学汉语

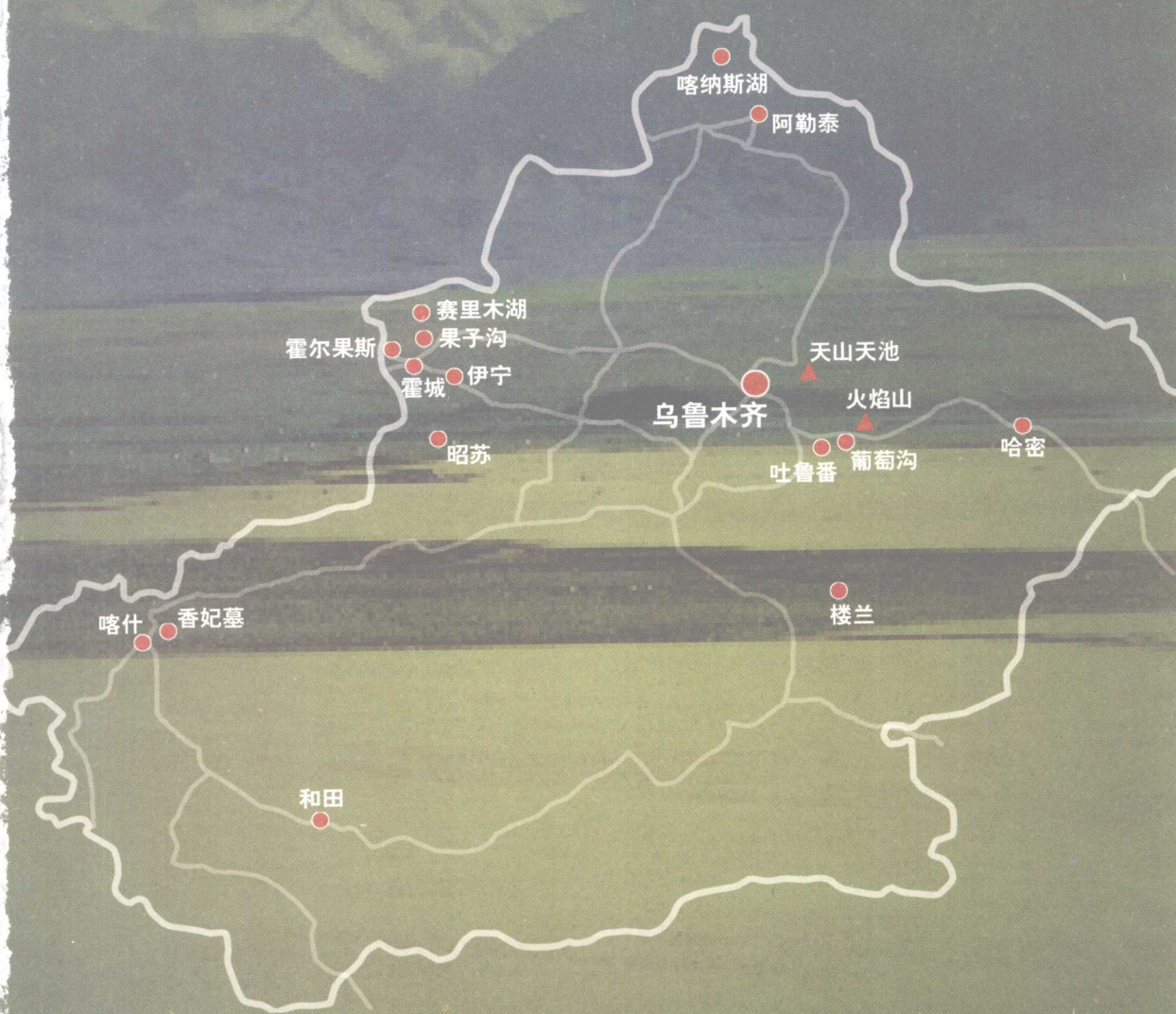
Happy China – Learning Chinese

中国中央电视台

《快乐中国——学汉语》栏目组 编



## 新疆主要景点游览示意图





# 前 言

中国的发展令世人瞩目，随之而来的学汉语热潮也在全球兴起。

中国中央电视台中文国际频道（CCTV-4）《快乐中国——学汉语》栏目，与中国各地城市以及风景名胜点合作，把饱览名山大川、感受中华民族历史文化与学习汉语结合起来，将汉语言语技能与知识性、趣味性和欣赏性融为一体，创办了独特的寓教于乐的电视教学节目——《快乐中国——学汉语》。

通过中央电视台覆盖全球 98% 的强势传媒，《快乐中国——学汉语》自 2004 年 6 月播出以来，引起了海内外观众的热烈反响。不少观众来信来电，希望得到《快乐中国——学汉语》栏目播出节目的文字和音像材料，作为学习汉语的视听说教材。为了满足广大观众的需要，北京语言大学出版社承担了这套文字、声像教材的编辑、出版任务。在此，我们深表感谢！

语言是桥梁，电视是桥梁，《快乐中国——学汉语》是沟通你我的桥梁。它把汉语教学搬进大自然的课堂之中，“快乐学汉语，轻松又好记！”此外，我们采用高清晰电视技术和立体声制作的表現手段，并制作成可用于教学的、有多种字幕选择的 DVD，充分展示汉语特有的魅力。

为了使节目主持人的对话更好地帮助您学说汉语，我们聘请了北京语言大学长期从事对外汉语教学和英语教学的几位教授，对每一集对话进行了加工，增添了生词、注释、替换练习和会话等部分，并负责生词和注释部分的英文翻译。每一集有 8 ~ 10 个生词，有 5 ~ 8 个注释，有模仿练习，也有交际性的活用练习，帮助您更好地理解对话内容，掌握重点词句。

为了适应学习者需要，每册收入 15 集节目（特殊情况除外），并配有相应拍摄点的简介、图片和旅游资讯。由于节目制作还在进行之中，配套图书将陆续出版。

中国中央电视台中文国际频道  
《快乐中国——学汉语》栏目组

# PREFACE

The development of China has attracted the attention of the world, as a result of which a great upsurge for learning Chinese has been going on throughout the world.

The CCTV-4 program *Happy China—Learning Chinese* offers learners an opportunity to learn the Chinese language and culture while enjoying the beautiful scenic spots in China. Co-operating with the local administrations of the well-known scenic spots, this program well combines the learning of language skills with that of Chinese culture and history in an interesting, informative and enjoyable way.

With a 98% coverage in the world, the program of CCTV was broadcast since June, 2004. Quite a lot of the viewers expressed the hope to have the language materials as a learning aid. In view of this, we have invited Beijing Language and Culture University Press, a leading press in publications on Chinese learning materials for foreigners, to produce and publish these language materials for our viewers.

Apart from the language materials presented in the program, Words and Expressions, Notes, Substitution Drills and Conversations are provided in each book, among which Words and Expressions and Notes are accompanied with brief English translations or explanations. Each book is composed of about 15 episodes of the TV program with brief introductions and photos of corresponding scenic spots and travel guides. As more episodes of *Happy China—Learning Chinese* are coming up, more books will be published accordingly.

CCTV-4

*Happy China—Learning Chinese* Production Team



# 新疆

新疆全称为新疆维吾尔自治区，首府为乌鲁木齐市。它地处中国西北部，总面积为166万多平方公里，约占全国总面积的1/6，是中国面积最大、国境线最长、交界邻国最多的省区。汉族、维吾尔族、哈萨克族、回族等将近50个民族生活在那里。新疆深居亚欧大陆腹地，历史上是沟通东西方的“丝绸之路”的要冲，现在又成为横穿两大洲、从中国东海岸的连云港连接荷兰鹿特丹的铁路——第二座“亚欧大陆桥”的必经之地。

新疆风光秀美，组合奇特，雪峰与火洲共存，沙海与绿洲为邻，雪山、草原、沙漠、盆地、河谷等自然景观并存，风貌粗犷，具有边塞特色。著名的自然风景有昭苏草原、唐布拉草原、喀拉峻草原、喀纳斯湖、赛里木湖、喀什河谷。昔日繁华的“丝绸之路”举世闻名，在这里留下了极具文化意味的古城池、古墓葬等历史遗迹，楼兰遗址、香妃墓等蜚声中外，成为了最可宝贵的人文旅游资源。各民族的文化艺术、风情习俗，构成了具有浓郁西部民族特色的旅游人文景观，深受中外游客的喜爱。

本书将向您展开新疆伊犁三大草原——昭苏草原、唐布拉草原、喀拉峻草原的绿色画卷，带您领略哈萨克族婚礼及刺绣、叼羊比赛、鹰猎等多彩的民俗风情。

不到新疆，不知道山河之美；不到新疆，不知道中国之大。欢迎您走进新疆，体验草原牧民的淳朴生活，感受浪漫多彩的民俗风情。





## XINJIANG

Xinjiang, full name Xinjiang Uygur Autonomous Region, is located in northwestern China, the capital city being Urumchi. Largest in area, with longest borderline and most neighboring countries in all the province-level administrative regions of China, Xinjiang covers an area of 1.66 million sq. km., taking up about one sixth of Chinese territory. Near 50 nationalities live there, including Han, Uyghur, Kazakh, Hui, etc... Situated in the hinterland of Eurasian continent, Xinjiang served as the key controlling section of the well-known Silk Road in the past. And now the Second Eurasia Continental Bridge - the railway starting from Lianyungang in China ending at Rotterdam in the Netherlands passes through Xinjiang, making it an important city in connection of the two continents.

Xinjiang boasts gorgeous and unique landscape. Glaciers coexist with volcanoes and vast bodies of sands are adjacent to oases. The coexistence of glaciers, grasslands, deserts, basins, river valleys make Xinjiang full of rough flavor of border area. The famous sights include Zhaosu Grassland, Tangbula Grassland, Kalajun Grassland, Kanas Lake, Salim Lake, and Kashi Valley. The world-known "Silk Road" saw its prosperity in the old time and has left many historical relics such as ancient cities and ancient tombs, among which the ruins of Lou-lan and Abakh Hoja Tomb are the most treasured tourist resource. Different ethnic groups present different cultures, arts and customs with rich ethnic features that attract tourists from both home and abroad.

In this volume the scroll of the three big grasslands in Yili, Xinjiang: Zhaosu Grassland, Tangbula Grassland, and Kalajun Grassland will be unrolled to you. And we will lead you to experience the colorful local customs, such as Kazak wedding, embroidery, lamb snatching contest, hawking, etc...

Only in Xinjiang can you fully appreciate the beauty of Chinese landscape; Only in Xinjiang can you realize how large the territory of China is. Welcome to Xinjiang to experience the simple life of nomadic people and the colorful and romantic local folk customs.

# 目录

## CONTENTS

伊犁河 (第一集) / 1

伊犁天马 (第二集) / 15

昭苏草原 (一) (第三集) / 33

昭苏草原 (二) (第四集) / 47

伊犁水果 (第五集) / 65

喀什河谷 (第六集) / 81

唐布拉克草原 (一) (第七集) / 95





8  
唐布拉草原 (二) (第八集) / 113

9  
唐布拉草原 (三) (第九集) / 123

10  
唐布拉草原 (四) (第十集) / 137

11  
伊犁珍稀物种 (第十一集) / 153

12  
伊犁古建筑 (第十二集) / 167

13  
伊犁八卦城 (第十三集) / 181

14  
喀拉峻草原 (一) (第十四集) / 197

15  
喀拉峻草原 (二) (第十五集) / 213



# 伊犁河

【第一集】





场景 Scene

## 伊宁机场停机坪

韩 佳：古人有句话说得好：“人生在世，要读万卷书<sup>①</sup>。”

大 牛：“行万里路。”

韩 佳：“交四方友。”

大 牛：韩佳，我觉得我们俩就是这么做的。

韩 佳：你读万卷书了吗？

大 牛：没有，但我至少行万里路了<sup>②</sup>。韩佳，我们这次去的地方就够远的。新疆伊犁。





**Han Jia:** An ancient saying goes: “A person in the world should be well-read

**Daniel:** and well-traveled while

**Han Jia:** making as many friends as possible.”

**Daniel:** Han Jia, I think both of us have followed this adage.

**Han Jia:** You think you are well-read?

**Daniel:** No, but I am at least well-traveled. Han Jia, the place we’re going to visit this time is quite far-off. Ili region of Xinjiang.





大 牛：韩佳，我们这是去哪儿啊？

韩 佳：去看伊犁河呀。

大 牛：哎呀，这和我在画报上、杂志上看到的景色一模一样。

韩 佳：你说什么呢？

大 牛：你看这路两边的树笔直笔直的，像两道绿色的墙！

Liǎng biān de shù bǐzhí bǐzhí de, xiàng liǎng dào lǜsè  
两 边 的 树 笔直 笔直的， 像 两 道 绿色  
de qiáng.  
的 墙。

The trees lining the road stand bolt upright, just like two  
green walls.

韩 佳：这是钻天杨，它有很好的防风固沙的功能。不只在伊犁，这种树在整个新疆都是很常见的。





**Daniel:** Han Jia, where are we going?

**Han Jia:** To see the Ili River.

**Daniel:** Wow, it's exactly the same as the scene I've seen in pictorials and magazines.

**Han Jia:** What are you talking about?

**Daniel:** Look, the trees lining the road stand bolt upright, just like two green walls.

**Han Jia:** These are Lombardy poplars, quite effective against winds and soil erosion. Not just in Ili, they can also be found in many other parts of Xinjiang.





大 牛：这里的向日葵真不少。

韩 佳：嗯，这就是新疆的油葵。伊犁这个地方特别适合这种植物生长。

大 牛：那这种油葵结下来的籽肯定特别好吃<sup>③</sup>。

韩 佳：你啊，就知道吃。不过这种油葵的籽含油量确实非常高<sup>④</sup>。

大 牛：韩佳，你觉得这些向日葵像什么？

韩 佳：像什么？像娃娃的脸。

大 牛：我觉得像是在绿色田野中撒下来的金币一样<sup>⑤</sup>。

韩 佳：真是个财迷！

大 牛：这些向日葵太漂亮了！

